

Stabat virgo Maria

Contrafactum of *Era l'anima mia*

Aquilino Coppini (d.1629)

Claudio Monteverdi (1567-1643)
ed. Gareth Thomas

CANTO [Soprano]
ALTO [Soprano]
QUINTO [Alto]
TENORE [Tenor]
BASSO [Bass]

Sta - bat vir-go Ma-ri - a me-stis - si-mo do-lo - re lan-guens ad
Sta - bat vir-go Ma-ri - a me-stis - si-mo do-lo - re lan-guens ad
Sta - bat vir-go Ma-ri - a me-stis - si-mo do-lo - re

S. Et e - di-dit ex o - re
A. Et e - di-dit ex o - re
Q. cru-cem et fle - bat a - ma - re, lan-guens ad cru-cem et fle - bat a - ma - re. Et e - di-dit ex o - re
T. cru-cem et fle - bat a - ma - re, lan-guens ad cru-cem et fle - bat a - ma - re.
B. re Et e - di-dit ex o - re

Editorial Notes

Source:

Musica tolta da I Madrigali di Claudio Monteverde e d'altri autori... (Agostino Tradate, Milan 1607)

Comments:

Text in italics and accidentals in brackets are editorial. Suitable *Musica ficta* is provided above the staff (though Directors need not feel bound to the editor's decisions if they prefer alternatives).

Text:

Stabat virgo Maria mestissimo dolore
languens ad crucem et flebat amare.
Et edidit ex ore tales voces:
"Quis te confixit in hoc diro ligno?
Quis mihi rapit vitam?
Fili mi, Iesu Christe,
en liquefacta languet
et solvitur in lachrymas amoris
anima mea dolens en langueo,
en morior dolore!"

Translation:

*The Virgin Mary stood in saddest pain
languishing by the cross and wept bitterly.
And gave out from her mouth these words:
"Who nailed you to such cruel wood?
Who takes my life away from me?
My son, Jesus Christ,
see, fainting through its copious weeping,
and numbed by its tears of love,
there is my harrowed soul,
in desolation I suffer, I die!"*

Suggested performing pitch: one semitone higher

2 8

S. ta - les vo - ces: "Quis te con-fi-xit in hoc di - ro li - gno? Quis mi-hi ra-pit

A. ta - les vo - ces: "Quis te con-fi - xit in hoc di - ro li - gno? Quis mi-hi ra-pit

Q. ta - les vo - ces: "Quis te con - fi-xit in hoc di - ro li - gno?

T.

B. ta - les vo - ces: "Quis te con-fi - xit in hoc di - ro li - gno? Quis mi-hi ra - pit vi -

11


S. vi - tam? Fi - li mi, fi - li mi, Je - su Chri - ste, en

A. vi - tam?

Q. Fi - li mi, fi - li mi, Je - su Chri - ste, en li-que-fac-ta

T. Et e di - dit ex o - re ta - les vo - ces: "Quis te con-fi - xit in hoc

B. - tam?



14

S. li-que-fac-ta lan - guet, en li-que-fac-ta lan - guet, fi-li mi,

A.

Q. lan - guet, en li-que-fac-ta lan - guet, fi-li mi, fi-li mi,

T. di - ro li - gno? Quis mi - hi ra-pit vi - - - - tam? Fi-li mi, Je-su

B. Fi-li mi, Je-su